Joseph Freiherr von Eichendorff,

La mesaĝisto

tradukita de Manfred Retzlaff

La steloj lumigas
Jen super la land'.
El for' salutigas
Vin via amant'.

Jen pendis ĉe l' pordo
gitar' sen atent'.
Eksonis la kordo
vibrigita de l' vent'.

La ĉeporda gitaro,
Ĝi estas mia kor'.[2]
Trans val' kaj montaro
Ĝi svingas sin for.

Traduko de la Germana poemo "Der Bote" de Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 2014-05-11.*

Arg-1005-2033 (2014-05-11 11:58:32)

Tiu ĉi poemo estis publikigita en la revuo "Dia Regno", n-ro 2 (905) el la jaro 2014. Pri la poeto Joseph von Eichendorff vidu la vikipediejon `http://eo.wikipedia.org/wiki/Joseph_von_Eichendorff`.

Joseph Freiherr von Eichendorff,

La mesaĝisto

tradukita de Manfredo Ratislavo

Argiope-informo:
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

Traduko de la Germana poemo "Der Bote" de Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de* Manfredo Ratislavo *(Manfred Retzlaff, Stettiner Str. 16, D-59302 Oelde, Germanio, ∗1938-11-04).*

Arg-1005-2181 (2014-08-05 09:24:42)

En 16.07.2014 s-ano Albrecht Kronenberger sendis tiun ĉi traduk-version al mi, Manfred Retzlaff.

Joseph Freiherr von Eichendorff,

Der Bote

Am Himmelsgrund schießen
So lustig die Stern,
Dein Schatz läßt dich grüßen
Aus weiter, weiter Fern!

Hat eine Zither gehangen
An der Tür unbeacht',
Der Wind ist gegangen
Durch die Saiten bei Nacht.

Schwang sich auf dann vom Gitter
Über die Berge, übern Wald -
Mein Herz ist die Zither,
Gibt ein'n fröhlichen Schall.

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Joseph Freiherr von Eichendorff *(∗1788-03-10 – †1857-11-26).*

Arg-1005-2032 (2014-05-11 10:56:27)

Tiu ĉi poemo troviĝas interalie en `http://www.textlog.de/22644.html`.

[2] aŭ:Ja estas mia kor'.